



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

Ngày 15 tháng 03 năm 1991

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THO
NGUYỄN THỊ HANH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.Ư. Executive Board

KHÚC MINH THO
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HANH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Kính gửi Ông/Bà: U. THỊ TÂN.

Thưa Ông/Bà,

Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam đã nhận được thư của Ông/Bà xin đoàn tụ cho thân bằng quyến thuộc. Chúng tôi thành thật cảm ơn Ông/Bà đã tỏ lòng tin tưởng và hưởng ứng hoạt động của Hội trong công tác vận động cho thân nhân chúng ta sớm được đoàn tụ.

Chúng tôi đã và đang xúc tiến việc lập danh sách những tù nhân chính trị hiện còn đang bị giam giữ hay đã được trả tù do cùng với gia đình đang muốn rời Việt Nam theo chương trình "Ra đi của cựu tù nhân chính trị" (ở Việt Nam gọi là H.O.) để nộp cho cơ quan có thẩm quyền cứu xét.

Nếu Ông/Bà chưa lập hồ sơ đoàn tụ cho thân nhân, bạn bè; chúng tôi đề nghị Ông/Bà tiếp xúc với cơ quan thiện nguyện tại địa phương để lập thủ tục đoàn tụ cho cựu tù nhân. Sáu khi đã làm xong thủ tục báo trở, hãy gửi đến Hội bạn sao các giấy tờ liên hệ cùng với mẫu ghi danh. (Mẫu in có sẵn tại trụ sở Hội) để Hội lên danh sách can thiệp và theo dõi.

Vì Hội hoạt động có tính cách tự nguyện nên mỗi khi liên lạc thư từ với Hội, xin Ông/Bà vui lòng gửi cho một phong bì có dán tem, ghi địa chỉ người nhận, để tiện phúc đáp.

Kính thư,

Bà Khúc Minh Thở
Chủ Tịch

* HỒ SƠ: TRAN NGOC SHAU (U. THỊ TÂN WP)
TRAN NGOC THANH

- * ĐIỀN VÀO MẪU ĐÍNH KÈM - cần đầy đủ và rõ ràng - (hoàn về Hội h
bản, trả Việt nam)
- * TÀI LIỆU BỔ TỤC:
 - () GIẤY RA TRAI (rất cần thiết)
 - () Hồ sơ báo trở (nếu có): IV, LOI, I-171, EXIT VISA
 - () Giấy hồ tịch (khai sanh, hôn thú, giấy ly dị, khai tử, c
cước, chứng minh nhận dân, hình, giấy hộ khẩu, v.v...)
 - () Giấy báo tử (nếu chết trong trại học tập)
 - () Tài liệu liên hệ đến tù nhân (mẫu câu hỏi ODP, Diploma
Certificat (nếu tù nghiệp ở Hoa Kỳ, huy chương, v.v...))
- * Xin ghi rõ tên tù nhân và hồ sơ gửi đến Hội lần đầu tiên hay
tục ngoài phong bì.

* Hội đang xúc tiến việc lập danh sách
cho thân nhân của Bà.

* S/c gửi 1 hồ sơ (nếu người) đang ODP/Thailand.
* Những cựu tù nhân chết, gia đình sẽ được đính cư
theo diện HO (cựu tù nhân 2T).

3/4/92 Hình thủa Bà Thỏ.

Tôi được thư, bà tôi rất mừng, cảm ơn bà đã hết lòng cứu giúp cho tất cả gia đình từ nhân mau sớm định cư tại mỹ.

Tôi sẵn sàng tiếp tay ủng hộ cho hội TNCT hết khả năng của tôi.

Thưa bà tôi có làm đơn lãnh gia đình 10 năm rồi nhưng chưa được; tôi có người em TRẦN NGỌC CHÂU chủ huy tưởng QI căn thổ đã bị bắt 1975, ở tù cải tạo 14 năm tại HÀ NỘI, (có 1 vợ và 1 con đã lập gia đình).

Tôi có gửi giấy đoàn tụ cho bà 1 năm trước rồi, nhưng chần chừ em châu đã mất trong trại cải tạo 1990 năm rồi; tôi dần tiếp tục lãnh vợ con châu qua; nhưng không biết em tôi chết rồi, vợ con có qua được không. Mong bà chỉ dẫn dùm.

Gia đình tôi có tất cả 4 người là từ cải tạo, nhưng 2 chết, 2 sống, chưa có ai qua mỹ được.

Cách nay 1 năm em tôi là TRẦN NGỌC THANH học cải tạo 8 năm được trả về (có 1 vợ và 1 con nhỏ), Thanh có người bạn ở tù chung, được bà lo cho giấy tờ đoàn tụ rất nhanh qua mỹ rồi.

Thanh thấy vậy nhờ tôi chuyển hồ sơ

tôi, bà mong bà đưa lên bộ ngoại giao
cửu xét duyệt em tôi, em đang ở VN
đang trong đời lông giúp đỡ của bà
để em mau sớm đoàn tụ ~~may~~ tại mỹ.
lông tri ân của tôi biết ơn bà.

Tôi năm nay 63 tuổi qua đây cũng con
gái, gia đình ở VN cả.

Tôi xin ơn trên phò hộ bà, và gia đình
có 1 sức mạnh, trơng cường, để cứu
giúp tất cả tu nhân, thoát khỏi
cảnh ngục tù đó, chúc bà vạn sự
an lành.

Love

Phone
HOME:

(NGÀY)
(SAU 6g TỐI)

RESIDENT ALIEN

TAN, U THI



NAME

022530

DOB

A23829209

ALIEN NUMBER

LOS IC6

POST

CLASS

Tan

ALIEN REGISTRATION RECEIPT CARD

PERSON IDENTIFIED BY THIS CARD IS ENTITLED TO RESIDE PERMANENTLY AND WORK IN THE U.S.

23829209 11 87 035 662 49760

ALIEN NUMBER

ISS. 1

CV

W 1

W 2

PARITY 1

8923 18202 00625 36130 19203

PP

ICW 1

ICW 2

ICW 3

PARITY 2

101479 266 055 20500 4583698

ALIEN NUMBER

DOB

ISS. DATE

SOUNDED

PARITY 3

PHÒNG LỤC-SỰ' TÒA saigon

(GREFFE DU TRIBUNAL DE)

BẢN SAO LỤC BỘ KHAI SANH CHAU THANH CHO-LON
(Extrait du registre des actes de naissance)

(NAM-VIỆT)
(Sud-VietNam)

NĂM 1930 SỐ HIỆU 1154
(Année) (Acte No)

Tên, họ đứa con nít (Nom et prénom de l'enfant)	U THI TAN
Nam, nữ (Sexe de l'enfant)	fémmin
Sanh ngày nào (Date de naissance)	le 25 février 1930 à 15h.
Sanh tại chỗ nào (Lieu de naissance)	rue Gia phu
Tên, họ cha (Nom et prénom du père)	U VAN NHIEU
Cha làm nghề gì (Sa profession)	fondeur
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	14 ^e quartier qui déclare la reconnaître
Tên, họ mẹ (Nom et prénom de la mère)	TO THI HAI
Mẹ làm nghề gì (Sa profession)	sans profession
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	14 ^e quartier
Vợ chánh hay là vợ thứ (Son rang de femme mariée)	-----

Imp. N° 21, rue d'Aras - Saigon

Chúng tôi, LƯU DINH VIEP
(Nous D.V.
Chánh-án Tòa SAIGON
(Président du Tribunal)
chứng cho hợp-pháp chữ ký tên của
(Certifions l'authenticité de la signature de M.)
ông HUYNH VAN LINH

Chánh Lục-sự Tòa-án này.
(Greffier en chef dudit tribunal).
SAIGON, ngày 14 tháng 1 1954

CHÁNH-ÁN D.K.
(LE PRÉSIDENT).

Sao y bản chánh.
(Pour extrait conforme)

SAIGON, ngày 14 tháng 1 1954
CHÁNH LỤC-SỰ
(LE GREFFIER EN CHEF)

NATIONAL JUDICIAL
SERVICE

VIETNAM NATION

SOUTH VIETNAM

OFFICE OF THE CLERK OF SAIGON COURT

No. 1154

EXTRACT FROM THE RECORDS OF BIRTH

CHOLON CITY - SOUTH VIETNAM

Year: 1930

Full name of the child:	U THI TAN
Sex:	Female
Date of Birth:	February 25, 1930, at 15 hours
Place of Birth:	Gia Phu St.
Full name of the father:	U VAN NHIEU
Occupation:	Caster
Residence:	14 E Quartier
Full name of the mother:	TO Thi Hoai
Occupation:	None
Residence:	14 E Quartier
Rank as married wife:	----

We, LUU DINH VIEP,
Presiding Judge of Saigon
Court, certify the
authenticity of the
signature of
HUYNH VAN LINH, Chief Clerk.

EXACT EXTRACT FROM THE ORIGINAL
Saigon, January 14, 1954
Chief Clerk: (Signed & Sealed)

Saigon, January 14, 1954

Presiding Judge: (Signed & Sealed)

State of California)
County of Orange) ss.

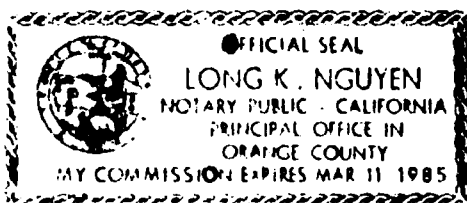
Hoa N. Nguyen, a translator for the Translation Service at 939 S.
Caplan St., Anaheim, CA 92802, being duly sworn, deposes and says:

That she is thoroughly conversant with the Vietnamese and English
languages and that she has made the above translation from the attached
Vietnamese document and that it is a true and correct copy to the best
of her knowledge and belief.

Hoa N. Nguyen

HOA N. NGUYEN

Subscribed and sworn to before me on September 25, 1981.



Long K. Nguyen

LONG K. NGUYEN

IV# 029.884

THE UNITED STATES ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

OPR 10 - 510
RUN DATE: 05/28/72
PAGE NO. 574

WORKSHEET FOR FILE NUMBER IV 029884

PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

SPONSOR IN THE UNITED STATE

Name: U THI HIEP

Name: U THI TAN

Other Name Used:

DOB: (mm/dd/yyyy) 1 1 CC3:

Sex: F DOB: (mm/dd/yyyy) 11/07/44 COB: VN
Address in Vietnam:

Address: ~~1111 11th St~~ 9181 CARL LN.,
GARDEN GROVE, CA 92644
Telephone (home) (714) 530-0624 (Business): 1 1

619 THIEU TRI, PHU DINH, C.6
T.P. HO CHI MINH, VIETNAM

Category: REF P8A USC

ACCOMPANYING RELATIVES

NAME	Sex	DOB	Rel.	COB	FALCON				Documentation				PHOTO	OTHER
					MM	DD	YY	SC	BCY	HC	ACT	GVN		
1. U THI HIEP	F	11 07 44	PA	VN										
2. U THI HUONG	F	11 13 51	SI	VN										
3.														
4.														
5.														
6.														
7.														
8.														
9.														
10.														
11.														
12.														
13.														
14.														

PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

SPONSOR IN THE UNITED STATES

Symbol: 11 Priority Dates 09/2-79 Rel-Sponsor to P8: SI-1130 ADR AOS-BC BCL HC- ACT GVN PHOTO OTHER

USML Y: SRV #: JLI:

USC Emol/Training (Cat 2):

Pub US Emol/Training (Cat 3-4C):

GVN/RYNAP SVCS: BUS Combat ADR: RCL Camp: 11/1/79 to 11/1/79

CAT 1 PETS: 11/1/72 PLUPS: 11/1/72 OTHER: 11/1/72

CAT 2/3 PETS: 11/1/72 PLUPS: 11/1/72 OTHER: 11/1/72

ADDITIONAL SYM: ONE 11/1/72 LOI Sent: 11/1/72 NOTIFIED OF EASE PERMIT 11/1/72 PERMIT A 11/1/72 PREDECESS LIST 11/1/72

Other Actions:

VOLAC NAME:

VOLAC ASSURE: 11/1/72 RCL: 11/1/72

RECORDS SOURCE: 11/1/72

REPUBLIC OF VIETNAM

OFFICE OF THE CLERK OF SAIGON COURT

MINISTRY OF JUSTICE

SOUTH VIETNAM
JUDICIAL SERVICE

EXTRACT FROM THE RECORDS OF BIRTH
BINH-DONG (CHOLON) CITY - SOUTH VIETNAM

No. 631

Year: 1944

Full name of the child:	U-THI-HIEP
Sex:	Female
Date of Birth:	November 7, 1944 at 3 hours
Place of Birth:	Binh Dong Maternity Ward
Full name of the father:	U-Van Nhieu
Occupation:	Business
Residence:	An Lac (Cholon)
Full name of the mother:	To Thi Muoi
Occupation:	None
Residence:	An Lac (Cholon)
Rank as married wife:	Principal wife

We, VU THIEN NHU,
Presiding Judge of Saigon
Court, certify the
authenticity of the
signature of
HUYNH VAN LINH, Chief Clerk.

EXACT EXTRACT FROM THE ORIGINAL
Saigon, March 10, 1958
Chief Clerk: (Signed & Sealed)

Saigon, March 10, 1958
For Presiding Judge,
Judge: (Signed & Sealed)

State of California)
County of Orange) ss.

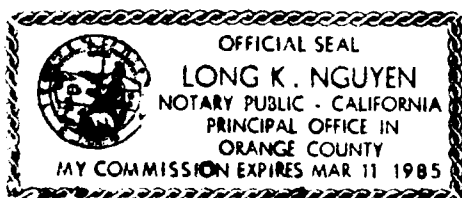
Hoa N. Nguyen, a translator for the Translation Service at 939 S.
Caplan St., Anaheim, CA 92802, being duly sworn, deposes and says:

That she is thoroughly conversant with the Vietnamese and English
languages and that she has made the above translation from the attached
Vietnamese document and that it is a true and correct copy to the best
of her knowledge and belief.

Hoa N. Nguyen

HOA N. NGUYEN

Subscribed and sworn to before me on September 25, 1981.



Long K. Nguyen

LONG K. NGUYEN

U THI TAN

CA: 92683

August 30, 1989

MR. DIRECTOR
AMERICAN EMBASSY
ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (ODP)
BOX 58
APO SAN FRANCISCO, CA 96346-0001

Reference: IV# 029-884

SUBJECT: - RESUBMISSION OF REQUIRED DOCUMENTS.
- CHANGE OF ADDRESS IN THE USA.
- REQUEST FOR LOI.

Dear Mr. Director,

My name is U THI TAN, the official sponsor of my sister U THI HIEP, who are presently living in Vietnam at 431 Thieu Tri, Phu Dinh, Q. 6, TP/ Ho Chi Minh, Vietnam.

The required documents for the ODP have been previously submitted to your office. To ensure that our file is complete, the following documents are resubmitted:

- The birth certificates of U Thi Tan and U Thi Hiep.
- Copies of my Green Card.

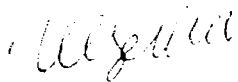
My address in the USA has been changed to:

WESTMINSTER, CA 92683

It is respectfully requested that a LETTER OF INTRODUCTION be provide to us for my sister Exit Permission application.

I'm so grateful to you for your consideration and assistance to my family.

,Sincerely yours'



U THI TAN

VIỆT NAM CỘNG HÒA
République du Viêt-Nam

BỘ TƯ PHÁP
Ministère de la Justice

SỞ TƯ PHÁP NAM-PHẦN
Service Judiciaire du Sud-Vietnam

PHÒNG LỤC-SỰ TÒA SAIGON

(GREFFE DU TRIBUNAL DE SAIGON)

BẢN TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH
(Extrait du registre des actes de naissance)

Bình-Dông (CHOLON)

(NAM-PHẦN)
(Sud-Vietnam)

NĂM 1944
(Année)

SỐ HIỆU 631
(Acte No)

Tên, họ đứa con nít. (Nom et prénom de l'enfant)	U-thi-Hiệp
Nam, nữ. (Sexe de l'enfant)	féminin
Sanh ngày nào. (Date de naissance)	Le sept Novembre 1944 à Sa.
Sanh tại chỗ nào. (Lieu de naissance)	Maternité de Bình-Dông
Tên, họ cha. (Nom et prénom du père)	U-van-Miêu
Cha làm nghề gì. (Sa profession)	Employé de commerce
Nhà cửa ở đâu. (Son domicile)	An lạc (Cholon)
Tên, họ mẹ. (Nom et prénom de la mère)	Tô-thi-Huoi
Mẹ làm nghề gì. (Sa profession)	Sans profession
Nhà cửa ở đâu. (Son domicile)	An lạc (Cholon)
Vợ chánh hay vợ thứ. (Son rang de femme mariée)	Premier rang

Chúng tôi, Vu-Thiên-Mau
(Nous)

duo Chánh-án Tòa Saigon u.n.
(Président du Tribunal)

chứng cho hợp-pháp chữ ký tên của
(Certifions l'authenticité de la signature de)

Ông Huỳnh-van-Linh
(M.)

Chánh Lục-sự Tòa-án số tại.
(Greffier en chef dudit tribunal).

Saigon, ngày 10-3-1958

CHÁNH-ÁN,
(LE PRÉSIDENT)
Nam-phan,

Trích y bản chánh
(Pour extrait conforme)

Saigon, ngày 10-3-1958

CHÁNH LỤC-SỰ
(LE GREFFIER EN CHEF)



Giả tiền
(Coût)
Biên-lai số
(Quittance n°)



IV# 029.884.



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU
Passeport

Số N° 70087/89-ĐG

Hộ chiếu này gồm 16 trang
Ce passeport contient 16 pages

- 1 -

Hộ chiếu này có giá trị đi đến
Ce passeport est valable pour se rendre

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

HỢP CHUNG QUỐC HOA-KỲ
ETATS UNIS D'AMÉRIQUE

và hết hạn ngày 12.8.1992
IL expire le

trừ khi được gia hạn
sauf en cas de renouvellement

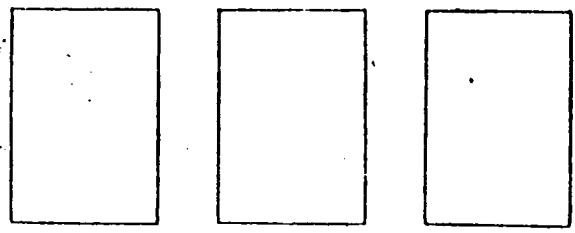
Cấp tại Hà Nội ngày 12 tháng 8 năm 1989
Fait à le

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
Hàng trình phòng



Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1	
2	
3	

Ảnh của trẻ em
Photographies des enfants



Họ tên U' THI HIỆP
Nom et prénom

Ngày sinh 1947
Date de naissance

Nơi sinh Tp. Hồ Chí Minh
Lieu de naissance

Chỗ ở Tp. Hồ Chí Minh
Domicile

Quốc tịch Việt nam
Nationalité

Nghề nghiệp /
Profession

Nhân dạng /
Signalement

Chiều cao /
Taille

Màu mắt /
Couleur des yeux

Vết tích đặc biệt /
Signes particuliers

Ảnh của người mang hộ chiếu
Photographie du titulaire



Chữ ký
Signature

- 2 -

- 3 -

BÌ CHỮ - NOTES

THỊ THỰC - VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 70081

Cấp Tp. Hồ Chí Minh

Cấp Tp. Hồ Chí Minh

Cấp Tp. Hồ Chí Minh

Thời hạn 12.02.1990

Ngày 12 tháng 8 năm 1989

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Tổng phòng



Nguyễn Văn Năm

- 8 -

- 9 -

U THI TAN

WESTMINSTER, CA 92683

Phone #

October 22, 1989

AMERICAN EMBASSY
ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (ODP)
BOX 58
APO SAN FRANCISCO, CA 96346-0001

Reference: IV# 029-884

Exit Permit No. 40081/89DC1

SUBJECT: - REQUEST FOR UNHCR INTERVIEW AND PHYSICAL EXAMINATION.

Dear Mr. Director,

My name is U THI TAN, the sponsor of my sister U THI HIEP, who is presently living in Vietnam at 431 Thieu Tri, Phu Dinh, Q. 6, TP/Ho Chi Minh, Vietnam.

Since all the ODP required documents for the sponsorship of my sister have been submitted and my sister has been issued exit permission by the Vietnam Government, it is respectfully requested that an Interview for her be held by the UNHCR Representative in order that she could be reunited with me in the USA.

Please take my sister's case into your consideration. We are very much grateful to you for your assistance to our family.

Sincerely yours'



U THI TAN

RESIDENT ALIEN

TAN, U THI



NAME

022530

DOB

A23829209

ALIEN NUMBER

LOS ICB

DOB

CLASS



[Handwritten signature]

ALIEN REGISTRATION RECEIPT CARD

PERSON IDENTIFIED BY THIS CARD IS ENTITLED TO RESIDE PERMANENTLY AND WORK IN THE U.S.

23829209 11 87 035 662 49760

ALIEN NUMBER

ISS 1

CR

M 1

M 2

PARITY 1

8923 18202 00625 36130 19203

DOB

DOB 1

DOB 2

DOB 3

PARITY 2

101479 266 055 20500 4583698

ALIEN NUMBER

DOB

ISS 1

CR

M 1

PARITY 3

PHÒNG LỤC-SỰ' TÒA

(GREFFE DU TRIBUNAL DE

BẢN SAO LỤC BỘ KHAI SANH CHAU THANH CHO-LON
(Extrait du registre des actes de naissance)

NĂM 1930 SỐ HIỆU II 54
(Année) (Acte No)

(NAM-VIET
(Sud-Vietnam)

Tên, họ đứa con nít (Nom et prénom de l'enfant)	U THI TAN
Nam, nữ (Sexe de l'enfant)	fémnin
Sanh ngày nào (Date de naissance)	1e 25 février 1930 à 15h.
Sanh tại chỗ nào (Lieu de naissance)	rue Gia phu
Tên, họ cha (Nom et prénom du père)	U VAN NHIEU
Cha làm nghề gì (Sa profession)	fondeur
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	14è quartier qui déclare la reconnaître
Tên, họ mẹ (Nom et prénom de la mère)	TO THI HCAI
Mẹ làm nghề gì (Sa profession)	sans profession
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	14è quartier
Vợ chánh hay là vợ thứ (Son rang de femme mariée)	-----

Imp. Ng. H. Thôn. 21, rue d'Arna - Saigon

Chúng tôi, LUU DINH VIEP.

(Nous D.K. CHAUNG-AN TÒA SAIGON

(Président du Tribunal)

chứng cho hợp-pháp chữ ký tên của

(Certifions l'authenticité de la signature de M.)

ông HUYEN VAN LINH

Chánh Lục-sự Tòa-án này.

(Greffier en chef dudit tribunal).

SAIGON, ngày 14 tháng 1 1954

CHÁNH-ÁN D.K.

(LE PRÉSIDENT).

Sao y bản chánh,

(Pour extrait conforme)

SAIGON, ngày 14 tháng 1 1954

CHÁNH LỤC-SỰ
(LE GREFFIER EN CHEF)



Handwritten signature of the Greffier en Chef.

1450

38886/51

Giá tiền
(Cont)
Biên lai số
(Quittance n°)

NATIONAL JUDICIAL
SERVICE

SOUTH VIETNAM

VIETNAM NATION

OFFICE OF THE CLERK OF SAIGON COURT

No. 1154

EXTRACT FROM THE RECORDS OF BIRTH

CHOLON CITY - SOUTH VIETNAM

Year: 1930

Full name of the child:	U THI TAN
Sex:	Female
Date of Birth:	February 25, 1930, at 15 hours
Place of Birth:	Gia Phu St.
Full name of the father:	U VAN NHIEU
Occupation:	Caster
Residence:	14 E Quartier
Full name of the mother:	TO Thi Hoai
Occupation:	None
Residence:	14 E Quartier
Rank as married wife:	----

We, LUU DINH VIEP,
Presiding Judge of Saigon
Court, certify the
authenticity of the
signature of
HUYNH VAN LINH, Chief Clerk.

Saigon, January 14, 1954

Presiding Judge: (Signed & Sealed)

EXACT EXTRACT FROM THE ORIGINAL
Saigon, January 14, 1954
Chief Clerk: (Signed & Sealed)

State of California)
County of Orange) ss.

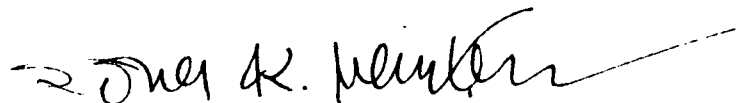
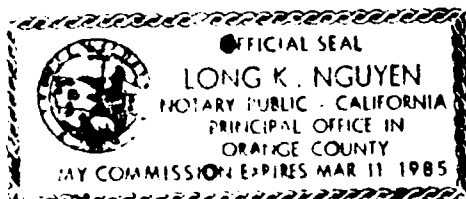
Hoa N. Nguyen, a translator for the Translation Service at 939 S.
Caplan St., Anaheim, CA 92802, being duly sworn, deposes and says:

That she is thoroughly conversant with the Vietnamese and English
languages and that she has made the above translation from the attached
Vietnamese document and that it is a true and correct copy to the best
of her knowledge and belief.



HOA N. NGUYEN

Subscribed and sworn to before me on September 25, 1981.



LONG K. NGUYEN

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
République du Viêt-Nam

BỘ TƯ-PhÁP
Secrétariat d'Etat à la Justice

SỞ TƯ-PhÁP NAM-PHẦN
Service Judiciaire du Sud-Vietnam

PHÒNG LỤC-SỰ TÒA SAIGON

(GREFFE DU TRIBUNAL DE SAIGON)

BẢN TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

(Extrait du registre des actes de naissance)

Bình-Đông (CHOLON)

(NAM-PHẦN)
(Sud-Vietnam)

NĂM 1944
(Année)

SỐ HIỆU 631
(Acte No)

Tên, họ đứa con nít. (Nom et prénom de l'enfant)	U-thi-Hiệp
Nam, nữ. (Sexe de l'enfant)	féminin
Sinh ngày nào. (Date de naissance)	Le sept Novembre 1944 à 3h.
Sinh tại chỗ nào. (Lieu de naissance)	Maternité de Bình-Đông
Tên, họ cha. (Nom et prénom du père)	U-van-Miêu
Cha làm nghề gì. (Sa profession)	Employé de commerce
Nhà cửa ở đâu. (Son domicile)	An-lac (CHOLON)
Tên, họ mẹ. (Nom et prénom de la mère)	Tô-thi-Huoi
Mẹ làm nghề gì. (Sa profession)	Sans profession
Nhà cửa ở đâu. (Son domicile)	An-lac (CHOLON)
Vợ chánh hay vợ thứ. (Son rang de femme mariée)	Premier rang

Chúng tôi, Vu-Thiên-Mau
(Nous)

được

Chánh-án Tòa Saigon u.n.
(Président du Tribunal)

chứng cho hợp-pháp chữ ký tên của
(Certifions l'authenticité de la signature de)

Ông Huỳnh-van-Linh
(M.)

Chánh-Lục-sự Tòa-án sở tại.
(Greffier en chef dudit tribunal).

Saigon, ngày 10-3-1958

CHÁNH-ÁN,
(LE PRÉSIDENT)
Tham-phan,

[Signature]

Trích y bản chánh
(Pour extrait conforme)

Saigon, ngày 10-3-1958

CHÁNH LỤC-SỰ,
(LE GREFFIER EN CHEF)



Giấy này
(Coi)
Biên-lai số
(Quittance n°)



REPUBLIC OF VIETNAM
MINISTRY OF JUSTICE

SOUTH VIETNAM
JUDICIAL SERVICE

No. 631

OFFICE OF THE CLERK OF SAIGON COURT

EXTRACT FROM THE RECORDS OF BIRTH
BINH-DONG (CHOLON) CITY - SOUTH VIETNAM

Year: 1944

Full name of the child:	U-THI-HIEP
Sex:	Female
Date of Birth:	November 7, 1944 at 3 hours
Place of Birth:	Binh Dong Maternity Ward
Full name of the father:	U-Van Nhieu
Occupation:	Business
Residence:	An Lac (Cholon)
Full name of the mother:	To Thi Muoi
Occupation:	None
Residence:	An Lac (Cholon)
Rank as married wife:	Principal wife

We, VU THIEN NHU,
Presiding Judge of Saigon
Court, certify the
authenticity of the
signature of
HUYNH VAN LINH, Chief Clerk.

Saigon, March 10, 1958
For Presiding Judge,
Judge: (Signed & Sealed)

EXACT EXTRACT FROM THE ORIGINAL
Saigon, March 10, 1958
Chief Clerk: (Signed & Sealed)

State of California)
County of Orange) ss.

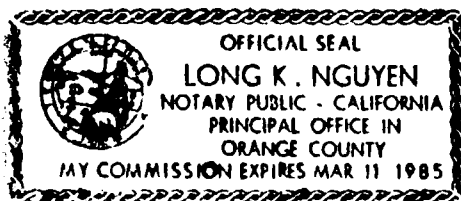
Hoa N. Nguyen, a translator for the Translation Service at 939 S.
Caplan St., Anaheim, CA 92802, being duly sworn, deposes and says:

That she is thoroughly conversant with the Vietnamese and English
languages and that she has made the above translation from the attached
Vietnamese document and that it is a true and correct copy to the best
of her knowledge and belief.

Hoa N. Nguyen

HOA N. NGUYEN

Subscribed and sworn to before me on September 25, 1981.



Long K. Nguyen

LONG K. NGUYEN

WESTMINSTER, CA 92683

August 30, 1989

MR. DIRECTOR
AMERICAN EMBASSY
ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (ODP)
BOX 58
APO SAN FRANCISCO, CA 96346-0001

Reference: IV# 029-884

SUBJECT: - RESUBMISSION OF REQUIRED DOCUMENTS.
- CHANGE OF ADDRESS IN THE USA.
- REQUEST FOR LOI.

Dear Mr. Director,

My name is U THI TAN, the official sponsor of my sister U THI HIEP, who are presently living in Vietnam at 431 Thieu Tri, Phu Dinh, Q. 6, TP/ Ho Chi Minh, Vietnam.

The required documents for the ODP have been previously submitted to your office. To ensure that our file is complete, the following documents are resubmitted:

- The birth certificates of U Thi Tan and U Thi Hiep.
- Copies of my Green Card.

My address in the USA has been changed to:

9579 BOLSA AVE.,
WESTMINSTER, CA 92683

It is respectfully requested that a LETTER OF INTRODUCTION be provide to us for my sister Exit Permission application.

I'm so grateful to you for your consideration and assistance to my family.

Sincerely yours'



U THI TAN

Đinh gỏi: Hoi TN CT (KHUC MINH THẾ)

Độc Đại thèo
Vườn nhà Rón -

Ủ THỊ FAN

U. THI. TAN

WESTMINSTER. CA 92683

1 THỊ TÂN

CA: 92683

Cháu Hai
Lan. Bức thư này
kính gửi anh chị
và gia đình. Anh
chị đừng lo lắng
điều gì.

ĐO: KHUC MINH THỎ

HỘI TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VN

P. O BOX 5435 ARLINGTON VA 22205-0635

hết nên

MAR 1 5 1991

PRIORITY

1) T. Tân Ngọc Hương
8 Y

2) T. Tân Ngọc Châu TN chủ
vũ khí yên.